



Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeichnung der Sitzungsniederschrift wird, ebenfalls einstimmig ausgedrückt durch Handerheben, Ratsmitglied Dr. Helmuth Sinn betraut.

BEHANDELTE TAGESORDNUNGSPUNKTE UND GETROFFENE ENTSCHEIDUNGEN:

**1. Genehmigung der Niederschrift über die Sitzung vom 21.01.2013:**

Das mit der Kontrolle der Niederschrift beauftragte Ratsmitglied Lobis Mathias bestätigt die Richtigkeit der Niederschrift der Sitzung vom 21.01.2013.

Somit genehmigt der Gemeinderat durch Abstimmung mittels Handerheben einstimmig das Protokoll.  
(Beschluss Nr. 4)

**2. Anfrage des Gemeinderatsmitgliedes Lino Seppi der „LISTA CIVICA INSIEME PER CALDARO“ betreffend die „Eröffnung einer neuen Apotheke auf Gemeindegebiet von Kaltern“:**

Die Bürgermeisterin verliest das Schreiben mit der Anfrage, welche folgende ist:

„siehe Text“

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale della seduta viene affidato ad unanimità di voti, espresso con alzata della mano, al Consigliere comunale Dott. Sinn Helmuth.

PUNTI DELL'ORDINE DEL GIORNO CHE SONO STATI TRATTATI E DECISIONI PRESE:

**1. Approvazione del verbale della seduta del 21/01/2013:**

Il membro del Consiglio Lobis Mathias, il quale era stato incaricato con il controllo del verbale, conferma l'esattezza del verbale della seduta del 21/01/2013.

Così il Consiglio comunale approva questo verbale tramite votazione espresso con alzata della mano con unanimità dei voti.  
(deliberazione n. 4)

**2. Interrogazione del membro del Consiglio comunale Lino Seppi della „LISTA CIVICA INSIEME PER CALDARO“ riguardante „l'apertura di una nuova sede farmaceutica nel territorio comunale“:**

La Sindaca legge lo scritto con l'interrogazione, la quale è la seguente:

“- visto il Decreto Legge sulle “Liberalizzazioni” emanato dal Governo il 24.01.2012 e pubblicato su GU il 24.03.2012,  
- visto che tale D.L. prevede che nell'ambito comunale vi sia una farmacia ogni 3.000 abitanti,  
- considerato che il comune di Caldaro supera notevolmente la soglia di popolazione prescritta per l'apertura di una seconda farmacia,  
- convinto che una capillare presenza sul territorio del servizio farmaceutico sia importante ed estremamente utile per ogni singolo cittadino,

**CHIEDE**

1. Si è provveduto, da parte dell'Amministrazione comunale, entro i termini di legge a comunicare alla Provincia i dati relativi all'individuazione di una nuova farmacia?
2. L'Amministrazione comunale è al corrente se a livello provinciale sia stato bandito un concorso per la copertura della sede farmaceutica mancante?

*3. È stata individuata la zona entro la quale dovrebbe essere attivata la nuova farmacia e se la risposta è affermativa di quale zona si tratta?*

Gleich anschließend vermittelt sie auch die dazu vorbereitete Antwort und zwar:

Subito dopo comunica anche la preparata risposta e cioè:

„siehe Text“

„Al punto 1.:  
In data 25.10.2012 e pervenuto dalla Provincia tramite lettera la richiesta di individuare il posto per la nuova sede farmaceutica. In data 06/11/2012 il Comune di Caldaro ha comunicato alla Provincia i dati relativi all'individuazione di una nuova farmacia (vedesi lettera allegata).

Al punto 2.:  
Su richiesta dell'Amministrazione comunale in data 29.01.2013 la Provincia ha comunicato telefonicamente che nelle prossime settimane sarà bandito un concorso per la copertura delle sedi farmaceutiche mancanti.

Al punto 3.:  
L'Amministrazione comunale ha individuato la zona entro la quale dovrebbe essere attivata la nuova farmacia e ha diviso il comune in due parte:  
parte nord: vecchia farmacia  
parte sud: nuova farmacia  
la linea di separazione e seguente: dalla Piazza Principale verso il Colle dei Frati fino alla Piazza dei Rottenburg, la quale viene tagliata per la lunghezza a metta, poi la via Mendola fino alla Piazza Magg. von Morandell, Strengen e via S. Maria fino al Passo Mendola (vedesi lettera allegata)“

Lino Seppi dankt und zeigt sich mit den erhaltenen Antworten zufrieden.

Seppi Lino ringrazia e si dimostra soddisfatto con le risposte ricevute.

**3. Anfrage des Gemeinderatsmitgliedes Lino Seppi der „LISTA CIVICA INSIEME PER CALDARO“ betreffend das „Projekt für den Bau einer neuen Bibliothek“:**

**3. Interrogazione del membro del Consiglio comunale Lino Seppi della „LISTA CIVICA INSIEME PER CALDARO“ riguardante il „progetto della nuova biblioteca“:**

Bürgermeister-Stellvertreter Dr. Werner Atz verliest das Schreiben mit der Anfrage, welche folgende ist:

Il Vicesindaco legge lo scritto con l'interrogazione, la quale è la seguente:

„siehe Text“

“- preso atto della presentazione del progetto della nuova biblioteca avvenuta nella seduta del consiglio comunale del 21.01.2013,  
- considerato che già da tempo si discute sulla necessità di disporre di una biblioteca comunale conforme alle esigenze,  
- considerato che nel corso degli anni sono state prese in considerazione diverse proposte, redatti studi e relativi progetti,

#### CHIEDE

1. Con quale motivazione è stato abbandonato il progetto redatto ed approvato nel 2004 e quali sono stati i costi sostenuti a suo tempo dall'Amministrazione per tale progetto?
  2. A quanto ammonta e da quanto tempo è a disposizione il contributo provinciale stanziato?
  3. Con quale atto è stato bandito il nuovo concorso di idee e con quale è stata nominata la commissione esaminatrice?
  4. Per quale motivo non si intende ristrutturare la cubatura esistente in loco di proprietà comunale apportando le eventuali modifiche volumetriche necessarie?
  5. Dal costo preventivato di 1.061.000 euro sono stati già detratti gli importi di compensazione della convezione per la concessione del parcheggio interrato?
  6. Quanti sono i posti macchina previsti nel parcheggio e la superficie impiegata è completamente di proprietà comunale?
  7. L'entrata del nuovo parcheggio avviene partendo dal parcheggio pubblico esistente?
  8. È già stato assegnato un incarico di progettazione e se la risposta è affermativa con quale atto e per quale importo?
- Ciò premesso si attende una risposta scritta al fine di poter rispondere alle domande dei concittadini.”

Gleich anschließend vermittelt er auch die dazu vorbereitete Antwort und zwar:

Subito dopo comunica anche la preparata risposta e cioè:

„siehe Text“

*Al punto 1.:*

*Il progetto del 2004 è stato abbandonato, in quanto cubatura e superficie del progetto erano superiori rispetto ai mezzi finanziari a disposizione dell'amministrazione. Inoltre vi era la necessità di rielaborare completamente il progetto in considerazione dell'esigenza di prevedere posti macchina sotterranei al fine di poter finanziare l'opera.*

*Comunque l'arch. Dellago è stato invitato al concorso di progettazione e ha presentato una proposta che differisce sostanzialmente dal vecchio progetto. I costi sostenuti a suo tempo dall'Amministrazione comunale ammontano a € 75.000,00.*

*Al punto 2.:*

*L'Ufficio provinciale biblioteche ha stanziato negli anni 2000, 2001 e 2002 contributi per un totale di € 550.507,25. Secondo le informazioni assunte dal competente ufficio provinciale, tale contributo è ancora a disposizione per la realizzazione della biblioteca.*

*Al punto 3.:*

*L'indizione del concorso di progettazione e la nomina della giuria sono stati approvati con provvedimento della Giunta comunale n. 247 del 29.05.2012.*

*Al punto 4.:*

*Il fienile esistente, di proprietà del Comune, si trova in uno stato di degrado (anche strutturale) tale da rendere assai difficile (se non impossibile) la ristrutturazione. Il concorso di progettazione comunque consentiva ai partecipanti di prevedere anche l'utilizzo del fabbricato esistente; due progetti effettivamente prevedevano anche il coinvolgimento del fabbricato esistente (destinandolo comunque la demolicostruzione).*

*Al punto 5.:*

*Il costo preventivato di € 1.061.000,00 riguarda i lavori di realizzazione della biblioteca, al netto di IVA, senza detrazioni di sorta (non essendo stato ancora raggiunto l'accordo con i vicini,interessati alla realizzazione di posti macchina nel sottosuolo, non era/è possibile la relativa quantificazione).*

*Al punto 6.:*

*Sulla base della proposta attualmente in discussione, verrebbero realizzati n. 17 posti macchina nel sottosuolo dell'area di proprietà comunale; questi posti dovrebbero essere realizzati dal proprietario dell'immobile confinante (Ansitz "Weihrauch Di Pauli") sulla base di un diritto di superficie da cedere allo stesso.*

*Al punto 7.:*

*L'entrata del nuovo parcheggio è prevista partendo dal parcheggio pubblico esistente. Ciò consente di evitare il passaggio di autovetture dinnanzi all'insieme costituito dallo Ansitz "Weihrauch Di Pauli" e, tra l'altro, anche dalla nuova biblioteca nonché di risolvere un problema di quote altimetriche che si sarebbe posto per l'accesso al garage interrato.*

*Al punto 8.:*

*Con deliberazione della Giunta comunale n. 33 del 21.01.2013 è stato incaricato l'arch. Walter Angonese con l'elaborazione del progetto preliminare e definitivo, per il compenso di € 33.380,00, più il 4% di contributi ingrati ed il 21% d'IVA.*

Herr Seppi dankt und zeigt sich mit den erhaltenen Antworten zufrieden.

Signor Seppi ringrazia e si dimostra soddisfatto con le risposte ricevute.

**4. Anfrage des Gemeinderatsmitgliedes Dr. Helmuth Sinn der „SÜDTIROLER VOLKSPARTEI (SVP) betreffend die „neue Downhill-Strecke Mendel-Kaltern“:**

**4. Interrogazione del membro del Consiglio comunale Dott. Helmuth Sinn del partito "SÜDTIROLER VOLKSPARTEI (SVP)" riguardante la "nuova pista Downhill Mendola-Caldaro":**

Der zuständige Gemeindereferent Dr. Raimund Fill verliest das Schreiben mit der Anfrage, welche folgende ist:

Il competente Assessore comunale Dott. Fill Raimund legge lo scritto con l'interrogazione, la quale è la seguente:

*„Nach wie vor benutzen sehr viele Mountainbikerinnen und Mountainbiker den alten Mendelsteig für ihre Bergabfahrten (Downhill). Dabei kommt es immer wieder zu gefährlichen Begegnungen mit Wanderern und Wanderinnen, die sich oft nur mit einem Sprung vom Steig vor einer Kollision retten können. Besonders im bald einsetzenden Frühjahr wird der Steig wieder verstärkt von Wandernden benutzt werden.*

*„vedasi testo"*

*Ebenso wird die Zahl der Downhiller, bei denen es darauf ankommt, eine bergab führende Strecke in möglichst kurzer Zeit zu bewältigen, wieder zunehmen, wobei es durchaus zu lebensgefährlichen Situationen für beide Steigbenutzer kommen könnte. Zudem wird der Steig durch die Abfahrten stark abgenutzt.*

*Damit der relativ viel begangene Mendelsteig von den Wanderern und Wanderinnen wieder gefahrlos benutzt werden kann, wurde ein alter durch das Tumortal führender Fußweg angeblich um rund 20.000 Euro zu einer Downhill-Strecke umfunktioniert. Dieser Weg wird auch schon in diversen Radführern für die Downhill-Abfahrt von der Mendel empfohlen und dennoch wird er immer noch nicht oder nur kaum benutzt.*

*Deshalb bitte ich um Beantwortung folgender Fragen:*

*1. Wie ist der Stand der Dinge um die neue Downhill-Strecke im Tumortal?*

*2. Stimmt es, dass der Weg auch nach der Umfunktionierung zur Downhill-Strecke nicht freigegeben ist?*

*3. Was gedenkt die Gemeindeverwaltung zu unternehmen, um die Downhiller von den Wandernden zu trennen?*

Gleich anschließend vermittelt er auch seine dazu vorbereitete Antwort und zwar:

*„1. Der neu ausgebaute Weg durch das Tumortal ist keine Downhill-Strecke sondern ein Wander- und Forstweg, welcher jedoch von Radfahrern benutzt werden kann, so wie alle anderen Forstwege auch. Der Weg ist fertiggestellt und bereits seit dem Oktober 2011 offen.*

*2. Siehe Punkt 1.*

Subito dopo comunica anche la sua preparata risposta e cioè:

*„vedasi testo“*

3. Eine Ausschilderung des neu ausgebauten Weges als Radstrecke ist leider rechtlich nicht möglich, zumal der Weg als Wander- und Forstweg errichtet wurde. Um die Gefahrensituation zu entschärfen wurden beim Mendelsteig hingegen bereits verstärkt Verbotsschilder für Radfahrer aufgestellt. Weiters wurden die Carabinieristation, die Forstbehörde und die Gemeindepolizei beauftragt, verstärkt Kontrollen durchzuführen.

Dr. Helmuth Sinn dankt und zeigt sich mit den erhaltenen Antworten zufrieden.

**5. Interpellation der Gemeinderatsmitglieder Dr. Irene Hell, Dr. Heidi Egger und Harald Weis der DORFLISTE KALTERN-CALDARO betreffend die „Deponie und Kompostieranlage 'Katzental'“:**

Der zuständige Gemeindereferent Dr. Ing. Helmuth Ambach verliest das Schreiben mit der Interpellation, welche folgende ist:

*„Vorausgesetzt, dass,  
- die Kosten für die mittlerweile aufgelassene Deponie und die noch bestehende Kompostieranlage „Katzental“ von vier Gemeinden getragen werden,*

*- laut Ausschussprotokoll vom 07. Jänner 2013 mit Beschluss Nr. 16 zugunsten der Gemeinde Eppan ein Teil der zu entrichtenden Kostenbeteiligung, nämlich 65.400,00 Euro von insgesamt 170.535,24 Euro ausgezahlt wird,*

*wird um mündliche und schriftliche Beantwortung folgender Fragen ersucht:*

*1. Wann wurde die oben genannte Deponie bzw. Kompostieranlage errichtet?*

*2. Wann wurde die Erweiterung der Kompostieranlage beschlossen und durchgeführt? Wie lautet die Vereinbarung der vier Gemeinden Eppan, Kaltern, Terlan und Andrian hinsichtlich der –Aufteilung der Investitionskosten? Nach welchem Schlüssel werden die anteilmäßigen Kosten berechnet?*

Dott. Sinn Helmuth ringrazia e si dimostra soddisfatto con le risposte ricevute.

**5. Interpellanza dei membri del Consiglio Comunale Dott.ssa Irene Hell, Dott.ssa Heidi Egger e Harald Weis del partito „DORFLISTE KALTERN-CALDARO“ riguardante la „deponia di compostaggio 'Katzental'“:**

Il competente assessore comunale Dott. Ing. Ambach Helmuth legge lo scritto con l'interpellanza, la quale è la seguente:

*„vedasi testo“*



3. Von welchen Firmen wurden die Arbeiten durchgeführt und von wem wurden sie damit beauftragt?

4. Wurden die Firmen, die mit dem Bau, der Inbetriebnahme und der Erweiterung der Deponie bzw. der Kompostieranlage „Katzental“ beauftragt wurden, fristgerecht bezahlt? Wie hoch waren die Kosten?

5. Hat sich die Gemeinde Kaltern an den Kosten beteiligt? Wie hoch waren die Beiträge und für welche Jahre wurden sie bezahlt? Welche Beträge sind für welche Jahre noch ausständig und wer haftet ggf. für die Verspätung?

6. Wie hoch sind die Führungskosten der Kompostieranlage Katzental und nach welchem Schlüssel werden sie verteilt?“

Gleich anschließend verliest er auch das Schreiben mit seiner darauf gegebenen Antwort, welches folgendes ist:

Subito dopo legge anche la lettera con la sua risposta, la quale è la seguente:

„Zu Punkt 1):

Die Deponie Katzental wurde im Jahre 1985 errichtet, die Kompostieranlage im Jahre 1994.

„vedasi testo“

Zu Punkt 2):

Die Erweiterung der Kompostieranlage wurde im Jahre 2008 von der Gemeinde Eppan beschlossen und durchgeführt. Die zwischen den Gemeinden Eppan, Terlan, Andrian und Kaltern abgeschlossene und vom Gemeinderat Kaltern mit Beschluss Nr. 26 vom 20.04.2009 genehmigte Vereinbarung/Privaturkunde Nr. 707 vom 15.06.2009 sieht hinsichtlich der Aufteilung der Investitionskosten folgende Aufteilungsschlüssel zwischen den Gemeinden vor (nach Einwohnern):

Gemeinde Eppan: 52,40%

Gemeinde Kaltern: 28,40%

Gemeinde Terlan: 15,40%

Gemeinde Andrian: 3,80%

Zu Punkt 3):

Die Arbeiten zur Erweiterung der Kompostieranlage wurden von der Gemeinde Eppan vergeben.

*Punkt 4):*

*Laut Schreiben der Gemeinde Eppan beliefen sich die Kosten für die Erweiterung der Kompostieranlage Katzental auf € 827.853,94, wovon € 363.103,57 mit Beiträgen finanziert wurde. Die Arbeiten wurden bereits abgenommen.*

*Punkt 5):*

*Da die Gemeinde Eppan erst im Oktober 2012 die Abrechnung aller Investitionskosten übermittelt hat, hat sich die Gemeinde Kaltern bis dahin noch nicht an den Kosten beteiligt. Mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 3 vom 07.01.2013 wurde der Kostenanteil von € 170.535,24 z.L. der Gemeinde Kaltern an den in den Jahren 2008 – 2011 von der Gemeinde Eppan getätigten Investitionen genehmigt; davon wurden bereits € 65.400,00 an die Gemeinde Eppan ausbezahlt, während der Differenzbetrag liquidiert wird, sobald die finanziellen Mittel verfügbar sind.*

*Für die in den Jahren 1994 – 2007 getätigten Investitionen ist ein Kostenanteil der Gemeinde Kaltern in Höhe von € 148.395,88 ausständig. Was die ev. Haftung für die Verspätung anbelangt, so muss dies noch rechtlich geprüft werden.*

*Punkt 6):*

*Die Gemeinde Kaltern beteiligt sich mit 30% an den jährlich anfallenden Führungskosten. Durchschnittlich waren das in den letzten Jahren € 45.000,00.“*

Von dein Einbringerinnen/Einbringern der Interpellation werden dann zu obigem Thema noch weitere Fragen gestellt, zu denen der Gemeindereferent Dr. Ing. Helmuth Ambach die gewünschten Informationen erteilt.

**6. Interpellation der Gemeinderatsmitglieder Dr.Irene Hell, Dr.Heidi Egger und Harald Weis der DORFLISTE KALTERN-CALDARO betreffend die „Erweiterung der Schottergrube 'Ziegelstadel““:**

Der zuständige Gemeindereferent Dr. Ing. Helmuth Ambach verliest das Schreiben mit der Interpellation, welche folgende ist:

*„Vorausgesetzt, dass,*

Da parte dei presentatori vengono poi fatte ancora diverse domande riguardante il suddetto tema. L'Assessore competente Dott. Ing. Ambach Helmuth da le risposte ed informazioni desiderate.

**6. Interpellanza dei membri del Consiglio Comunale Dott.ssa Irene Hell, Dott.ssa.Heidi Egger e Harald Weis del partito „DORFLISTE KALTERN-CALDARO“ riguardante „l'ampliamento della cava di ghiaia 'Ziegelstadel““:**

Il competente assessore comunale Dott. Ing. Ambach Helmuth legge lo scritto con l'interpellanza, la quale è la seguente:

*„vedasi testo“*

- gemäß Protokoll des Gemeindeausschusses vom 10.12.2012 diverse Angebote für die Projektierung der Erweiterung der Schottergrube Ziegelstadel eingeholt wurden,

- der für einen Schotterabbau unerlässliche Schwerverkehr eine Belastung für das Ökosystem Wald darstellt,

wird um mündliche und schriftliche Beantwortung folgender Fragen ersucht:

1. Aus welchem Grund erachtet man eine Erweiterung als notwendig?

2. Welche Fläche wird für die geplante Erweiterung benötigt? Wie groß wird die Schottergrube anschließend insgesamt sein?

3. Sind für den Ausbau der Schottergruben Waldrodungen notwendig? Falls ja, wird im Gegenzug daran gedacht, eventuelle nicht mehr für den Schotterabbau geeigneten Flächen wieder zu renaturieren?

4. Wurden Alternativplätze für den Schotterabbau in Erwägung gezogen? Falls ja, welche?“

Gleich anschließend verliest er auch das Schreiben mit seiner darauf gegebenen Antwort, welches folgendes ist:

Subito dopo legge anche la lettera con la sua risposta, la quale è la seguente:

„1. Der vom zuständigen Landesamt genehmigte 10-jährige Abbauplan für die Schottergrube Ziegelstadel verfällt am 28.04.2013. Ebenso verfällt mit diesem Datum der Konzessionsvertrag für den Abbau des Schotters. Bisher wurden ca. 65.000 m<sup>3</sup> von den genehmigten 100.000 m<sup>3</sup> Material abgebaut.

Da in der bestehenden Schottergrube noch Abbaupotenzial vorhanden ist, erachtet es die Gemeindeverwaltung als sinnvoll, gleichzeitig mit dem Ansuchen um Verlängerung zur Genehmigung für den Abbau der restlichen 35.000 m<sup>3</sup>, das Kontingent um ca. 50.000 m<sup>3</sup> aufzustocken und für die nächsten 10 Jahre einen neuen Abbauplan genehmigen zu lassen sowie einen neuen Konzessionsvertrag für den Abbau auszu-schreiben.

„vedasi testo“

*Der Schotterabbau bringt der Gemeinde Kaltern jährlich zwischen € 30.000,00 und € 60.000,00 an Einnahmen.*

*2. Die gesamte Schottergrube umfasst eine Fläche von insgesamt ca. 22.000 m<sup>2</sup>. Davon sind bisher ca. 4.000 m<sup>2</sup> wieder renaturiert worden. Die genaue Erweiterungsfläche kann erst nach dem Vorliegen der geologischen Untersuchungen berechnet werden.*

*3. Für die Erweiterung der Schottergrube, welche voraussichtlich in Richtung Westen und Südwesten erfolgen wird, sind auf jeden Fall Waldrodungen notwendig. Ebenso wie das bestehende Projekt wird auch das Erweiterungsprojekt die Renaturierung von nicht mehr benötigten Flächen enthalten. Im Erweiterungsprojekt wird weiters vorgesehen, dass in Zukunft sauberes Aushubmaterial gegen eine Gebühr abgelagert werden kann, welches dann für die Renaturierung verwendet wird.*

*4. Zumal bei der Schottergrube Ziegelstadel noch ausreichend Abbaupotenzial vorhanden ist, wurden keine Alternativplätze in Erwägung gezogen.“*

Dr. Irene Hell stellt fest, dass der Standort der Schottergrube nicht gerade ideal ist. Sie verweist auf die Umweltbelastungen in Folge der Materialtransporte und ersucht, von der Gemeindeverwaltung in dieser Sache auf dem Laufenden gehalten zu werden. Sobald das geologische Gutachten vorliegt, möge dieses den Vertretern/innen der Dorfliste Kaltern/Caldaro zugeleitet werden.

**7. Interpellation der Gemeinderatsmitglieder Dr.Irene Hell, Dr.Heidi Egger und Harald Weis der DORFLISTE KALTERN-CALDARO betreffend die „Erweiterung des Gewerbegebietes 'Gand'“:**

Der zuständige Gemeindereferent Dr. Raimund Fill verliest das Schreiben mit der Interpellation, welche folgende ist:

*"Vorausgesetzt, dass,*

Dott.ssa Hell Irene stabilisce, che l'ubicazione della cava di ghiaia non è del tutto ideale. Rimanda all'impatto ambientale per motivi del trasporto materiale e chiede l'Amministrazione di essere informato al corrente. Appena viene presentato il parere geologico, sarebbe questo da trasmettere ai rappresentanti della Dorfliste Kaltern/Caldaro.

**7. Interpellanza dei membri del Consiglio Comunale Dott.ssa Irene Hell, Dott.ssa.Heidi Egger e Harald Weis del partito „DORFLISTE KALTERN-CALDARO“ riguardante “l'ampliamento della zona industriale 'Ganda'“:**

Il competente assessore comunale Dott. Fill Raimund legge lo scritto con l'interpellanza, la quale è la seguente:

*„vedasi testo“*

- es laut *Business Location Südtirol AG* notwendig ist, eine neue Rangordnung für die Zuweisung von Gewerbegrund „Gand Tris“ zu erstellen,

- aktuell nur mehr vier Bewerber um eine Grundzuweisung ansuchen,

- mittels Anzeigen in lokalen Medien weitere Interessenten von auswärts gesucht werden sollen,

- die Verordnung für die Zuweisung von Gründen in Gewerbegebieten eindeutig den Schwerpunkt auf lokale, Kalterer Betriebe legt,

wird um mündliche und schriftliche Beantwortung folgender Fragen ersucht:

1. Welche Mindestfläche ist notwendig, um den Interessierten Bauland zuweisen zu können?

2. Wie lange warten die vier Bewerber schon auf die Grundzuweisung? Um welche Art von Betrieben handelt es sich?

3. Aus welchen Gründen haben andere Interessierte ihr Ansuchen zurückgezogen?

4. Erachtet es die Gemeindeverwaltung als sinnvoll, den in der Verordnung festgehaltenen Schwerpunkt auf Kalterer Betriebe unter Umständen zu ignorieren, um auch auswärtigen Firmen Baugrund zuweisen zu können?“

Gleich anschließend verliest er auch das Schreiben mit seiner darauf gegebenen Antwort, welches folgendes ist:

„zu Punkt 1.):

*Laut Verordnung ist keine Mindestfläche vorgesehen, jedoch müsste bei einer Teilzuweisung die Gemeinde die Anteile der Erschließungskosten der nicht zugewiesenen Baulose übernehmen.*

Subito dopo legge anche la lettera con la sua risposta, la quale è la seguente:

„vedasi testo“

zu Punkt 2.):

*Am 27.11.2012 hat die BLS mit einem Einschreiben alle Bewerber der genehmigten Rangordnung 2012 angeschrieben, damit diese Ihre offizielle Zusage zum Grundankauf der Gemeinde mitteilen. Keiner der angeschriebenen Betriebe hat innerhalb des festgelegten Termins von 30 Tagen eine schriftliche Zusage gemacht.*

zu Punkt 3.):

*Die Betriebe, welche ihre offizielle Absage mitgeteilt haben, haben dies mit den hohen Erschließungskosten des Baugrundes begründet.*

zu Punkt 4.):

*Die Gemeindeverwaltung kann und wird nicht die in der Verordnung vorgeschriebenen Kriterien der Punktevergabe für die Erstellung der Rangordnung übergehen bzw. ignorieren. Betriebe, die nicht ihren Rechtssitz in der Gemeinde Kaltern haben, werden aber immer dann zum Zuge kommen, wenn nicht genügend Kalterer Betriebe an einer Zuweisung von Baugrund in der Gewerbezone interessiert sind.“*

Der Gemeindereferent nimmt zu weiteren Fragen des Ratsmitgliedes Harald Weis in dieser Angelegenheit Stellung und gibt die gewünschten Informationen.

**8. Interpellation des Gemeinderatsmitgliedes Helga Morandell vereh. Strozze-ga der FREIHEITLICHEN PARTEI SÜDTIROL betreffend die „Finanzierung des Projektes 'Neubau einer Bibliothek' und der Folgekosten“:**

Die Bürgermeisterin verliest das Schreiben mit der Interpellation, welche folgende ist:

*„In diesem Zusammenhang ersucht die Unterfertigte um schriftliche und mündliche Beantwortung folgender Fragen:*

*1. Nach welchen Kriterien wurden die 5 eingeladenen Techniker/Architekten zum Planungswettbewerb für das betreffende Vorhaben ausgewählt?*

L'Assessore comunale risponde alle diverse domande fatte da parte del Consigliere Weis Harald e da le informazioni desiderate.

**8. Interpellanza del membro del Consiglio Comunale Helga Morandell cgt. Strozze-ga del partito „FREIHEITLICHE PARTEI SÜDTIROL“ riguardante il „finanziamento del progetto della 'nuova biblioteca' e i relativi costi futuri“:**

La Sindaca legge lo scritto con l'interpellanza, la quale è la seguente:

*„vedasi testo“*

2. Anlässlich der Vorstellung des Siegerprojektes im Gemeinderat wurde laut Kostenschätzung des Projektanten der Gesamtbetrag von 1.061.000 Euro genannt; gemäß Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 33/2013 werden die Baukosten mit 1.009.000 Euro beziffert. Wie kommt es, dass verschiedene Summen genannt/zitiert werden und welcher Kostenvoranschlag, bzw. Gesamtbetrag für die betreffenden Bauarbeiten entspricht jenem, der von der Jury bewertet wurde?

3. Welche Beträge für Preisgeld, bzw. Spesenvergütung wurden den einzelnen Architekten, bzw. -büros ausbezahlt?

4. Es ist absehbar, dass die effektiven Baukosten mehr betragen werden als veranschlagt. Schlussendlich werden die Steuerzahler/-innen für die Zusatzkosten aufkommen müssen. Wie gedenkt man diese finanzielle Mehrbelastung zu rechtfertigen?

5. Eine wichtige Zielsetzung dieser Verwaltung war/ist es, eine angemessene Sparpolitik zu betreiben. Es erweckt allerdings den Eindruck, dass die Architektur bei diesem öffentlichen Bauvorhaben die gewichtigere Rolle spielt, als eine funktionsorientierte Planung, was sich in Folge auf die Kosten auswirkt. Wie wird dieser Widerspruch begründet?

6. Welche Kosten werden für die Ausstattung der neuen Bibliothek anfallen?

7. Wie gedenkt man die höheren laufenden Kosten für das Bibliotheksgebäude bei tendenziell sinkenden Haushaltseinnahmen zu decken?“

Gleich anschließend verliest sie auch das Schreiben mit ihrer darauf gegebenen Antwort, welches folgendes ist:

Subito dopo legge anche la lettera con la sua risposta, la quale è la seguente:

„1. Die 5 eingeladenen Techniker wurden in Absprache und auf deren Empfehlung von Arch. Gertrud Kofler, die im Auftrag der Gemeinde Kaltern den Planungswettbewerb vorbereitete und begleitete, ausgewählt, wobei es sich bei allen Geladenen um bekannte Büros handelt, die auch entsprechende Erfahrung bei Planungswettbewerben aufweisen. Arch. Dallago war zudem der Planer des bereits vor Jahren ausgearbeiteten Projektes, welches jedoch aufgrund seiner Dimensionierung nicht mehr umsetzbar gewesen wäre; auch war eine Umplanung ohnehin erforderlich, da die unterirdischen Stellplätze in diesem Projekt nicht vorgesehen waren.

„vedasi testo“

2. Der Betrag von € 1.009.000,00 war die Basis für die Honorarberechnung der Planung und Bauleitung, festgehalten im Auslobungstext des Planungswettbewerbes, welcher mit Beschluss des Gemeindevorschusses Nr. 247 vom 29.05.2012 genehmigt wurde. Der Betrag von € 1.061.000,00 stammt aus der Kostenschätzung von Dr. Arch. Walter Angonese für das beim Planungswettbewerb eingereichte Projekt. Von der Jury wurde natürlich die vom Architekten vorgelegte Kostenschätzung bewertet.

3. Folgende Preisgelder bzw. Spesenvergütungen wurden gemäß den Beschlüssen des Gemeindevorschusses Nr. 429 und 495 des Jahres 2012 ausbezahlt:

Preisgeld inkl. Überarbeitungsphase:

Dr. Arch. Walter Angonese - € 6.000,00

EM2 Architekten - € 6.000,00

Spesenvergütung:

Höllner und Klotzner Architekten - € 3.000,00

Dr. Arch. Stephan Dellago - € 3.000,00

Feld 72 Architekten € - 3.000,00

plus jeweils 4% Fürsorgebeitrag und 21% Mehrwertsteuer.

4. Im Vertrag für die Projektierung welcher mit Dr. Walter Angonese abgeschlossen wird, wird eine maximale Bausumme von € 1.100.00,00 festgelegt. Es werden keine Preissteigerungen erwartet.



5. Das Projekt von Dr. Arch. Walter Angonese ist im Rahmen eines Planungswettbewerbes als Sieger hervorgegangen. Um in jedem Fall auch eine funktionsorientierte Planung zu gewährleisten wurde die Bibliotheksleiterin wurde von der Gemeindeverwaltung beauftragt mit Dr. Arch. Walter Angonese in der Planungsphase zusammenzuarbeiten. Es gibt hier also keinen Widerspruch.

6. Die Kosten für die Ausstattung können erst nach Abschluss der Planung quantifiziert werden.

7. Durch den Neubau der Bibliothek entfallen die jährlichen Mietkosten im Betrag von € 13.218,23 (Jahr 2012). Zudem wird der Bau so geplant, dass die laufenden Ausgaben auf ein Minimum reduziert werden können.“

Anschließend verliest die Bürgermeisterin auch noch den Brief vom 08.02.2013 von Dr. Andreas Weihrauch Di Pauli Treuheim betreffend die Erfüllung des Artikels 7 der Schenkungsurkunde vom 20.03.1987, wonach die neue Bibliothek nach seinem Vater Adalbert Weihrauch di Pauli von Treuheim zu benennen ist.

Helga Morandell Strozzega dankt für die erhaltene Antwort und stellt dann noch Fragen betreffend die Beträge der bezahlten Preisgelder und die konkret zu erwartenden Baukosten.

Dazu nimmt Bürgermeister-Stellvertreter Dr. Werner Atz Stellung und gibt die gewünschten Auskünfte und Informationen.

**9. Beschlussantrag Gemeinderatsmitgliedes Lino Seppi der „LISTA CIVICA INSIEME PER CALDARO“ betreffend die gleichzeitige Schließung der Mendelpassstraße und der Mendelbahn“:**

Der zuständige Gemeindereferent Dr. Raimund Fill verliest das Schreiben mit dem Beschlussantrag, welcher folgender ist:

„siehe Text“

In seguito la Sindaca legge poi anche la lettera del 08/02/2013 consegnata dal Dott. Weihrauch Di Pauli Treuheim Andreas riguardante l'adempimento dell'articolo 7 dell'atto di donazione del 20/03/1987, secondo il quale la nuova biblioteca sarebbe da dedicare al suo padre Weihrauch di Pauli von Treuheim Adalbert.

Morandell Strozzega Helga ringrazia per le risposte ricevute e fa poi ancora qualche domanda riguardante gli importi dell'allocatione pagata e le concrete spese prospettate per la costruzione.

A ciò il Vicesindaco Dott. Atz Werner prende posizione e da le informazioni e spiegazioni desiderate.

**9. Mozione del membro del Consiglio comunale Lino Seppi della „LISTA CIVICA INSIEME PER CALDARO“ riguardante la „chiusura contemporanea della strada e della funicolare della Mendola“:**

Il competente Assessore Dott. Fill Raimund legge lo scritto con la mozione di deliberazione, la quale è la seguente:

“Considerato che il collegamento Caldaro-Mendola e viceversa risulta essere numerose volte interrotto, soprattutto nel periodo invernale;

*Considerato la necessità di evitare ricorrenti disagi per la popolazione e per gli utenti che quotidianamente usufruiscono di tale percorso;*

*Preso atto della chiusura della strada della Mendola causa frana dall' 11.11.2012 al 15.11.2012 e della recente chiusura causa pericolo valanghe del gennaio 2013;*

*preso atto dalla contemporanea chiusura della funicolare S. Antonio Mendola causa lavori di manutenzione e revisione dal 02.11.2012 al 16.12.2012;*

*Considerato che il servizio sostitutivo della funicolare a mezzo autobus non è soddisfacente e comunque non può essere svolto in presenza di una chiusura della strada;*

*Considerato che queste contemporanee chiusure creano un notevole disagio a pendolari ed utenti del percorso valle di Non-Caldaro-Bolzano e viceversa;*

*Preso atto che questi disagi si ripetono in maniera sconsiderata da quando le due linee sono gestite dalla Provincia autonoma di Bolzano;*

*Constatata la necessità di garantire un collegamento fra la Valle di Non e l'Oltradige-Bolzano;*

**IL CONSIGLIO COMUNALE**  
*con....voti favorevoli,....voti contrari e  
.... astensioni  
delibera:*

*1. Di impegnare la Giunta comunale ad intervenire con atti concreti nei confronti della Provincia autonoma di Bolzano e dei relativi Assessorati competenti al fine di evitare la chiusura contemporanea della funicolare e della strada della Mendola garantendo, nel corso dell'intero anno, il funzionamento di almeno uno dei due collegamenti.*

*2. Di impegnare la Giunta comunale ad intervenire nei confronti dell'Assessorato provinciale Lavori pubblici affinché per la strada della Mendola i lavori di ripristino della sede stradale dopo eventi meteorologici eccezionali avvenga in tempi brevi intervenendo con urgenza.*

*3. Di impegnare la Giunta comunale ad intervenire nei confronti dell'Assessorato provinciale alla Mobilità al fine di evitare la prolungata chiusura della funicolare nel periodo invernale."*

Daraufhin vermittelt er auch die zu diesem Beschlussantrag vom Gemeindevorstand abgegebene Stellungnahme, wonach obiger Beschlussantrag angenommen werden kann und soll.

Auch Dr. Hell spricht sich für die VertreterInnen der Dorfliste Kaltern/Caldaro für die Annahme des Beschlussantrages aus.

Helga Morandell Strozzege meint, dass es schwierig sein könnte, die allenfalls in Durchführung stehenden Revisionsarbeiten der Mendelbahn so vom einen auf den anderen Tag zu unterbrechen, wenn die Straße aus Sicherheitsgründen plötzlich gesperrt wird.

Die Abstimmung über den Vorschlag zur Annahme obigen Beschlussantrages bringt dann folgendes Ergebnis: 16 Fürstimmen, 0 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen (Kemenater und Morandell Strozzege).

(Beschluss Nr. 5)

**10. Beschlussantrag der Gemeinderatsmitglieder Helga Morandell vereh. Strozzege und Arnold Kemenater der FREIHEITLICHEN PARTEI SÜDTIROL betreffend die „getrennte Sammlung von Getränkekartons (Tetra Pak) und Verpackungen aus den Kunststoffen (PP/PS) – Bereitstellung entsprechender Sammelbehälter im Wertstoffhof Kaltern“:**

Der zuständige Gemeindevorstand Dr. Ing. Helmuth Ambach verliest das Schreiben mit dem Beschlussantrag, welcher folgender ist:

In seguito comunica anche la presa di posizione da parte della Giunta comunale riguardante questa mozione di deliberazione, secondo la quale la suddetta mozione può essere accolta.

Anche la Dott.ssa Hell si esprime in nome dei rappresentanti della Dorfliste Kaltern/Caldaro per l'accettazione della mozione di deliberazione.

Secondo Morandell Strozzege potrebbe essere difficile di interrompere l'esecuzione dei lavori di manutenzione/revisione della funicolare Mendola da un giorno all'altro, quando la strada deve essere chiusa improvvisamente per motivi di sicurezza.

La votazione riguardante la proposta di accettazione della suddetta mozione di deliberazione porta il seguente risultato: 16 voti favorevoli, 0 voti contrari e 2 astensioni (Kemenater und Morandell Strozzege).

(deliberazione n. 5)

**10. Mozione dei membri del Consiglio Comunale Helga Morandell cgt. Strozzege e Arnold Kemenater del partito „FREIHEITLICHE PARTEI SÜDTIROL“ riguardante la „raccolta separata degli imballaggi delle bibite (Tetra Pak) e dell'imballaggio sintetico (PP/PS) – messa a disposizione di appositi contenitori al centro di riciclaggio di Caldaro:**

Il competente assessore Dott. Ing. Ambach Helmuth legge lo scritto con la mozione di deliberazione, la quale è la seguente:

„- Nach Einsichtnahme in die Verordnung der Gemeinde Kaltern für die gemeindeeigene Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe und in die Verordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der gleichgestellten Sonderabfälle; hierzu im Besonderen in den Art. 1, Allgemeine Richtlinien und Zielsetzungen, wonach die Gemeinde Kaltern u.a.

„vedasi testo“

- die Reduzierung der nicht verwertbaren Restabfallmenge,  
- die Erhöhung der Verwertungsquote aller Wertstoffe,  
- die getrennte Sammlung der verwertbaren Materialien auf der Grundlage einer gesicherten Wiederverwertung,  
- die getrennte Sammlung des Restmülls frei von verwertbaren und gefährlichen Abfällen, anstrebt;

- festgestellt, dass es zur Zeit keine Möglichkeit zur Abgabe weder von Getränkekartons noch von Nahrungsmittel-Verpackungen aus Kunststoff im Wertstoffhof Kaltern gibt, damit diese Materialien einer Wiederverwertung zugeführt werden können;

- festgestellt, dass flüssige Nahrungsmittel, auch aus regionaler Produktion, (z.B. Milch und Sahne) nahezu ausschließlich in Tetra Pak abgefüllt werden und den Konsumentinnen und Konsumenten beim Kauf des Grundnahrungsmittels Milch keine Wahlmöglichkeit in Bezug auf Ein- oder Mehrweg-Verpackungen bleibt und folglich eine erhebliche und unvermeidbare Zusatzmenge an Restmüll anfällt;

- festgestellt, dass Milchprodukte wie Joghurt, Quark, Frischkäse usw. vorwiegend in Kunststoffbechern oder -schalen aus Polystyrol (PS) und Polypropylen (PP) verpackt werden;

- festgestellt, dass verschiedene Südtiroler Gemeinden bereits eine getrennte Sammlung von Getränkekartons und Kunststoffbehältern aus PP und PS durchführen (Gemeinde Ahrntal seit April 2010, Gemeinde Auer seit Jänner 2013...);

beschließt  
der Gemeinderat von Kaltern

*1. Im Sinne einer nachhaltigen Umweltpolitik dafür zu sorgen, dass die Gemeinde Kaltern sobald als möglich, aber auf jeden Fall innerhalb dieses Jahres, ihren Bürgerinnen und Bürgern eine gesonderte Sammlung von Getränkekartons (Tetra Pak) und Kunststoffbehältern aus PP/PS anbieten kann.“*

Dr. Ing. Helmuth Ambach vermittelt dann auch die Stellungnahme bzw. die Hinweise des Gemeindevausschusses, welche folgende sind:

*„- Von Seiten des Landes wird vor allem das Recyclen von einzelnen Wertstoffen (Glas, Karton, Papier, Dosen usw.) gefördert. Materialien wie Tetra-Pak (besteht aus mehreren Materialien und zwar Karton, Aluminium, PET) sind schwierig zu recyceln und die bisherigen Versuche einiger Gemeinden sind fehlgeschlagen.  
- Das Land Südtirol fördert das Prinzip zur Müllvermeidung, das heißt Verpackungen wie Tetra-Pak sollten vermieden werden und eine kostenlose Abgabe unterstützt nicht die Vermeidung.  
- Das Material muss sehr sauber sein, das heißt Tetra-Pak muss ausgespült abgegeben werden (aus Erfahrung kann gesagt werden, dass es schwierig ist, saubere Wertstoffe zu sammeln).  
- Der Abtransport in der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe erfolgt über die Ausschreibung der Bezirksgemeinschaft (über Firma AVE Rottamix), somit müsste mit derselben geklärt werden, ob sie Tetra-Pak getrennt abholen und nach Verona zur Entsorgung bringen und mit welchen Kosten dies eventuell verbunden ist.  
- Es müsste ein eigener Behälter in der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe aufgestellt werden. (Platz?)  
- Es wird darauf hingewiesen, dass eine übereilte Zusage zur Einführung dieses Dienstes nicht ratsam ist, da es noch wenig Erfahrungswerte gibt. Sicherlich könnte zu einem späteren Zeitpunkt über eine Einführung nochmals abgestimmt werden.“*

Er ersucht somit die Behandlung dieses Beschlussantrages heute zu vertagen. In rund zwei Monaten sollte darauf zurückgekommen werden.

Dott. Ing. Ambach Helmuth comunica poi anche la presa di posizione rispettivamente le indicazioni della Giunta comunale, le quali sono le seguenti:

*„vedasi testo“*

Chiede quindi di rinviare oggi il trattamento di questa mozione di deliberazione. In circa 2 mesi poi sarebbe questo da ritoccare.

Helga Morandell Strozzege merkt an, dass die Argumentation des zuständigen Referenten den Eindruck erweckt, die Mehrheit würde den Antrag trotz allem ablehnen wollen und weist darauf hin, dass die im Antrag erwähnten Grundlebensmittel z. Zt. lediglich in Tetra Pak angeboten würden und eine Vermeidung somit ausgeschlossen ist.

Dr. Ing. Helmuth Ambach und Robert Sinn erklären, dass die SVP-Fraktion den Antrag grundsätzlich positiv bewertet hat.

Die Einbringerin/der Einbringer geben die Zustimmung für die vorgeschlagene Vertagung. Der Beschlussantrag möge dann wieder auf die Tagesordnung der Gemeinderatssitzung im April gesetzt werden.

### **11. Landwirtschaftlicher Kulturgrund in „Barleit“ - Zuweisung der definitiven Kulturflächen sowie der Restflächen:**

Zuständig für diese Angelegenheit ist der Gemeindeferent Robert Sinn. Dieser unterbreitet die zum Akt liegenden Unterlagen und erläutert den dazu vorbereiteten Beschlussentwurf.

Der verfügende Teil desselben ist folgender:

*„1. Zur Auflösung der Miteigentumsgemeinschaft an der Gp.3883/86, K:G. Kaltern, mit 47.375 m<sup>2</sup>, die materielle Teilung der Parzelle laut dem diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden Teilungsplan Nr.174/11 vom 30.05.2011 des Geom.Norbert Morandell, Kaltern, zu genehmigen.*

*2. Festzuhalten, dass durch diese materielle Teilung die verschiedenen Grundparzellen in das jeweils alleinige Eigentum wie folgt zugewiesen bzw. übertragen werden:*

- an die Marktgemeinde Kaltern a.d.W.:
- Gp. 3883/94 mit 423 m<sup>2</sup>
- Gp. 3883/95 mit 4.489 m<sup>2</sup>
- Gp. 3883/96 mit 2.752 m<sup>2</sup>
- Gp. 3883/97 mit 505 m<sup>2</sup>
- Gp. 3883/98 mit 126 m<sup>2</sup>
- an Spitaler Markus;
- die Gp.3883/86 mit 4.007 m<sup>2</sup>;

Morandell Strozzege Helga dichiara, che l'argomentazione del competente assessore da l'impressione, la maggioranza vorrebbe respingere la mozione nonostante tutto e fa notare, che gli alimenti principale menzionati nella sua mozione al momento vengono offerti solamente con Tetra Pak e che quindi un impedimento è da escludere.

Dott. Ing. Ambach Helmuth e Sinn Robert dichiarano, che il gruppo SVP ha valutato la mozione in linea di massima positivamente.

La presentatrice/il presentatore danno il consenso per il proposto rinvio. La mozione di deliberazione sarebbe poi da mettere di nuovo sul ordine del giorno della seduta consiliare in aprile.

### **11. Terreno agricolo a „Barleit“ - Assegnazione delle superfici agricole definitive e delle superfici restanti:**

Competente per questa faccenda è l'Assessore comunale Sinn Robert. Egli sottopone la documentazione allegata a questo atto e spiega la preparata bozza di deliberazione.

La parte dispositiva della deliberazione è la seguente:

*„1. Di approvare per lo scioglimento della comproprietà alla p.f.3883/86, C.C. Caldaro, con 47.375 m<sup>2</sup>, la divisione materiale della particella secondo il tipo di frazionamento n.174/11 del 30.05.2011 del geom.-Norbert Morandell, Caldaro, allegato alla presente deliberazione quale parte integrante.*

*2. Di dare atto che a causa della presente divisione materiale le diverse particelle fondiarie vengono assegnate rispettivamente trascritte all'esclusiva proprietà come segue:*

- al Comune di Caldaro s.s.d.v.:
- p.f. 3883/94 con 423 m<sup>2</sup>
- p.f. 3883/95 con 4.489 m<sup>2</sup>
- p.f. 3883/96 con 2.752 m<sup>2</sup>
- p.f. 3883/97 con 505 m<sup>2</sup>
- p.f. 3883/98 con 126 m<sup>2</sup>
- a Spitaler Markus;

- die Gp.3883/87 mit 3.707 m<sup>2</sup>;
- an Sölva Dieter:
- die Gp.3883/88 mit 4.619 m<sup>2</sup>;
- an Wohlgemuth Manfred:
- die Gp.3883/89 mit 4.503 m<sup>2</sup>;
- die Gp.3883/93 mit 4.201 m<sup>2</sup>;
- an Andergassen Hannes:
- die Gp.3883/90 mit 9.380 m<sup>2</sup>;
- an Bendetta Maria:
- die Gp.3883/91 mit 4.680 m<sup>2</sup>;
- an Rainer Lukas:
- die Gp.3883/92 mit 3.983 m<sup>2</sup>.

3. Festzuhalten, dass die Betroffenen für jenes Flächenausmaß der Parzellen, welches den jeweils zustehenden Eigentumsanteil über- oder unterschreitet, unter Zugrundelegung der seinerzeit gebotenen Kaufpreise folgende Ausgleichszahlungen zu leisten bzw. zu erhalten haben:

Zahlungen an die Gemeinde:

- Sölva Dieter zahlt für 230 m<sup>2</sup> (4.619 m<sup>2</sup> - 4389) à € 24,00/m<sup>2</sup>, insgesamt € 5.520,00;
- Wohlgemuth Manfred zahlt für 43 m<sup>2</sup> (4.201 m<sup>2</sup> - 4158 m<sup>2</sup>) à € 20,00/m<sup>2</sup>, insgesamt € 860,00;
- Andergassen Hannes zahlt für 355 m<sup>2</sup> (9.380 m<sup>2</sup> - 9025 m<sup>2</sup>) à 24,10/m<sup>2</sup>, insgesamt € 8.555,50;
- Rainer Lukas zahlt für 353 m<sup>2</sup> (3.983 m<sup>2</sup> - 3.630 m<sup>2</sup>) à Euro 24,00/m<sup>2</sup>, insgesamt € 8.472,00;

Rückzahlungen der Gemeinde:

- Spitaler Markus erhält für 64 m<sup>2</sup> (4071 m<sup>2</sup> - 4.007 m<sup>2</sup>) à Euro 23,25/m<sup>2</sup>, den Betrag von € 1.488,00 und für 80 m<sup>2</sup> (3787 m<sup>2</sup> - 3.707 m<sup>2</sup>) à Euro 25,25/m<sup>2</sup> den Betrag von € 2.020,00;
- Wohlgemuth Manfred erhält für 86 m<sup>2</sup> (4.589 m<sup>2</sup> - 4.503 m<sup>2</sup>) à Euro 24,00/m<sup>2</sup> den Betrag von € 2.064,00;
- Bendetta Maria erhält für 28 m<sup>2</sup> (4.708 m<sup>2</sup> - 4.680 m<sup>2</sup>) à Euro 24,00/m<sup>2</sup> den Betrag von € 672,00;

4. Folgenden Grundparzellen (Böschungen) gemäß dem von Geom.Norbert Morandell, Kaltern. erstellten und gezeichneten und diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegende Teilungsplan Nr.299/11 vom 08.12.2011, an die nachstehend angeführten Anrainer wie folgt zu verkaufen:

- la p.f.3883/86 con 4.007 m<sup>2</sup>;
- la p.f.3883/87 con 3.707 m<sup>2</sup>;
- a Sölva Dieter:
- la p.f.3883/88 con 4.619 m<sup>2</sup>;
- a Wohlgemuth Manfred:
- la p.f.3883/89 con 4.503 m<sup>2</sup>;
- la p.f.3883/93 con 4.201 m<sup>2</sup>;
- ad Andergassen Hannes:
- la p.f.3883/90 con 9.380 m<sup>2</sup>;
- a Bendetta Maria:
- la p.f.3883/91 con 4.680 m<sup>2</sup>;
- a Rainer Lukas:
- la p.f.3883/92 con 3.983 m<sup>2</sup>.

3. Di dare atto che i proprietari per la misura della particella che eccede o manca alla quota di proprietà spettante a ciascuno, in base al prezzo di vendita a quel tempo offerto, hanno da sostenere risp. ricevere i seguenti pagamenti in conguaglio:

pagamenti al Comune:

- Sölva Dieter paga per 230 m<sup>2</sup> (4.619 m<sup>2</sup> - 4389) à € 24,00/m<sup>2</sup>, complessivamente 5.520,00;
- Wohlgemuth Manfred paga per 43 m<sup>2</sup> (4.201 m<sup>2</sup> - 4158 m<sup>2</sup>) à € 20,00/m<sup>2</sup>, complessivamente 860,00;
- Andergassen Hannes paga per 355 m<sup>2</sup> (9.380 m<sup>2</sup> - 9025 m<sup>2</sup>) à 24,10/m<sup>2</sup>, complessivamente € 8.555,50;
- Rainer Lukas paga per 353 m<sup>2</sup> (3.983 m<sup>2</sup> - 3.630 m<sup>2</sup>) à Euro 24,00/m<sup>2</sup>, complessivamente € 8.472,00;

rimborsi da parte del Comune:

- Spitaler Markus riceve per 64 m<sup>2</sup> (4071 m<sup>2</sup> - 4.007 m<sup>2</sup>) à Euro 23,25/m<sup>2</sup>, l'importo di € 1.488,00 e per 80 m<sup>2</sup> (3787 m<sup>2</sup> - 3.707 m<sup>2</sup>) à Euro 25,25/m<sup>2</sup> l'importo di € 2.020,00;
- Wohlgemuth Manfred riceve per 86 m<sup>2</sup> (4.589 m<sup>2</sup> - 4.503 m<sup>2</sup>) à Euro 24,00/m<sup>2</sup> l'importo di € 2.064,00;
- Bendetta Maria riceve per 28 m<sup>2</sup> (4.708 m<sup>2</sup> - 4.680 m<sup>2</sup>) à Euro 24,00/m<sup>2</sup> l'importo di € 672,00;

4. Di vendere come segue le seguenti particelle fondiarie (scarpate) secondo il tipo di frazionamento n.299/11 dell'08.12.2011, redatto e firmato dal geom. Norbert Morandell, Caldaro, il quale costituisce parte integrante della presente deliberazione:

- die Gp.3883/94 mit 423 m<sup>2</sup> an Wohlgemuth Manfred, zum Preis von Euro 1.184,40;
- die Gp.3883/95 mit 933 m<sup>2</sup> an Rainer Lukas, zum Preis von Euro 2.612,40;
- die Gp.3883/99 mit 722 m<sup>2</sup> an Spitaler Markus, zum Preis von Euro 2.021,60;
- die Gp.3883/100 mit 284 m<sup>2</sup> an Sölva Dieter zum Preis von Euro 795,20;
- die Gp.3883/101 mit 551 m<sup>2</sup> an Wohlgemuth Manfred zum Preis von Euro 1.542,80;
- die Gp.3883/102 mit 254 m<sup>2</sup> an Bendetta Maria zum Preis von Euro 711,20;
- die Gp.3883/103 mit 563 m<sup>2</sup> an Bendetta Maria zum Preis von Euro 1.576,40;
- die Gp.3883/104 mit 1.041 m<sup>2</sup> an Andergassen Hannes zum Preis von Euro 2.914,80;(insgesamt: Euro 13.356,80)

5. Die mit der Böschung aus bewehrter Erde (Stützwerk) besetzte Gp.3883/96, mit dem Ausmaß von 2.752 m<sup>2</sup> und die Erschließungsflächen (Wege), nämlich die Gp.3883/97 mit 501 m<sup>2</sup> sowie die Gp.3883/98 mit 126 m<sup>2</sup> mit den nachstehend angeführten Anteilen ungeteilt an Spitaler Markus, Sölva Dieter, Wohlgemuth Manfred, Andergassen Hannes, Bendetta Maria und Rainer Lukas abzutreten und zu übertragen, und zwar unentgeltlich, aus den unter den Absätzen 9 und 10 der Prämissen dargelegten Gründen und gemäß den diesem Beschluss als integrierender Bestandteil beiliegenden materiellen Teilungsplänen des Geom.Morandell Nobert, Kaltern vom 08.12.2011:

a) Von der Gp.3883/98 mit 126 m<sup>2</sup>:  
486,68 Tausendstel an die Gp.3883/92, Eigentum von Rainer Lukas und  
513,32 Tausendstel an die Gp.3883/93, Eigentum von Wohlgemuth Manfred

b) Von der Gp.3883/96 mit 2.752 m<sup>2</sup> und der Gp.3883/97 mit 501 m<sup>2</sup>:  
102,53 Tausendstel an die Gp.3883/86, Eigentum von Spitaler Markus;  
94,86 Tausendstel an die Gp.3883/87, Eigentum von Spitaler Markus;  
118,19 Tausendstel an die Gp.3883/88, Eigentum von Sölva Dieter;  
115,23 Tausendstel an die Gp.3883/89, Eigentum von Wohlgemuth Manfred;  
240,02 Tausendstel an die Gp.3883/90, Eigentum von Andergassen Hannes;

- la p.f.3883/94 con 423 m<sup>2</sup> a Wohlgemuth Manfred, al prezzo di Euro 1.184,40;
- la p.f.3883/95 con 933 m<sup>2</sup> a Rainer Lukas, al prezzo di Euro 2.612,40;
- la p.f.3883/99 con 722 m<sup>2</sup> a Spitaler Markus, al prezzo di Euro 2.021,60;
- la p.f.3883/100 con 284 m<sup>2</sup> a Sölva Dieter al prezzo di Euro 795,20;
- la p.f.3883/101 con 551 m<sup>2</sup> a Wohlgemuth Manfred al prezzo di Euro 1.542,80;
- la p.f.3883/102 con mit 254 m<sup>2</sup> a Bendetta Maria al prezzo di Euro 711,20;

- la p.f.3883/103 con 563 m<sup>2</sup> a Bendetta Maria al prezzo di Euro 1.576,40;
  - la p.f.3883/104 con 1.041 m<sup>2</sup> ad Andergassen Hannes al prezzo di Euro 2.914,80;
- (complessivamente: Euro 13.356,80)

5. Di assegnare risp. di trascrivere la p.f.3883/86, occupata da una scarpata di terreno (muro di sostegno), nella misura di 2.752 m<sup>2</sup> e le aree di urbanizzazione (strade), e cioè la p.f.3883/97 con 501 m<sup>2</sup> e la p.f.3883/98 con 126 m<sup>2</sup> alle quote di seguito menzionate, indivise, a Spitaler Markus, Sölva Dieter, Wohlgemuth Manfred, Andergassen Hannes, Bendetta Maria und Rainer Lukas, e precisamente gratuitamente, in base ai motivi menzionati nelle premesse ai capoversi n.9 e 10 della presente deliberazione e secondo il tipo di frazionamento delle porzioni materiali del geom.Morandell Norbert, Caldaro, dell'08.12.2011, allegato alla presente deliberazione quale parte integrante:

a) della p.f.3883/98 mit 126 m<sup>2</sup>:  
486,68 millesimi alla p.f.3883/92, proprietà di Rainer Lukas e  
513,32 millesimi alla p.f.3883/93, proprietà di Wohlgemuth Manfred

b) della p.f.3883/96 con 2.752 m<sup>2</sup> e della p.f.3883/97 con 501 m<sup>2</sup>:  
102,53 millesimi alla p.f.3883/86, proprietà di Spitaler Markus;  
94,86 millesimi alla p.f.3883/87, proprietà di Spitaler Markus;  
118,19 millesimi alla p.f.3883/88, proprietà di Sölva Dieter;  
115,23 millesimi alla p.f.3883/89, proprietà di Wohlgemuth Manfred;  
240,02 millesimi alla p.f.3883/90, proprietà di Andergassen Hannes;



119,75 Tausendstel an die Gp.3883/91, Eigentum von Bendetta Maria;

101,92 Tausendstel an die Gp.3883/92, Eigentum von Rainer Lukas;

107,50 Tausendstel an die Gp.3883/93, Eigentum von Wohlgemuth Manfred;

6. Über gegenständliche materielle Teilung und Zuweisung der definitiven Grundflächen mit den jeweiligen Grundeigentümern einen Vertrag in öffentlich-rechtlicher Form abzuschließen und die Bürgermeisterin zu ermächtigen, diesen Vertrag zu unterzeichnen.

7. Die Ausgabe von insgesamt € 6.244,00 dem Ansatz mit der Kodifizierung 2010801 des Haushaltsvoranschlags 2013, Kapitel 200010, Art. 1, „Nicht vorhersehbare oder dringende Massnahmen,“ - Kompetenz, anzulasten, wo genügend Verfügbarkeit vorhanden ist.

8. Den Betrag von € 23.407,50 für die Zuteilung der definitiven Flächen und den Betrag von € 13.356,80 für die Zuteilung der Böschungen wie folgt zu vereinnahmen:

- Kodifizierung 4012000, Kap.200010, Art.1, „Veräußerung von Liegenschaften“, Haushaltsvoranschlag 2013 – Kompetenz.

Dr. Irene Hell erklärt, dass die Dorfliste Kaltern/Caldaro gegen das betreffende Projekt waren, somit deren Vertreterinnen/Vertreter auch heute dagegen stimmen werden.

Obiger Beschlussvorschlag wird dann zur Abstimmung gebracht. Diese erfolgt durch Handerheben und ergibt 14 Fürstimmen, 2 Gegenstimmen (Dr. Hell und Weis) und 0 Enthaltungen.

(Beschluss Nr. 6)

Bei der Abstimmung waren die Ratsmitglieder Dr. Heidi Egger und Arnold Kemenater abwesend.

Ratsmitglied Mathias Lobis verlässt die Sitzung: 17 Anwesende.

**12. Gutachten und Vorschläge des Gemeinderates zur Abänderung des Landschaftlichen Gebietsplanes „Montiggler Wald-Mitterberg“ betreffend die „Ausweisung einer Radroute zwischen den Fraktionen St. Michael und Montiggl“:**

119,75 millesimi alla p.f.3883/91, proprietà di Bendetta Maria;

101,92 millesimi alla p.f..3883/92, proprietà di Rainer Lukas;

107,50 Tausendstel an die Gp.3883/93, proprietà di Wohlgemuth Manfred;

6. Di stipulare per la presente divisione materiale e per l'assegnazione delle superficie definitive un contratto con ciascun proprietario nella forma pubblica-giuridica e di autorizzare la Sindaca alla firma del relativo contratto.

7. Di imputare la spesa di complessivi € 6.244,00 allo stanziamento di cui alla codifica 2010801 del bilancio di previsione 2013, capitolo 200010, art. 1, „Interventi non prevedibili o di somma urgenza“ - competenza, dove esiste sufficiente disponibilità.

8. Di introitare l'importo di € 23.407,50 per l'assegnazione delle superfici definitivi e l'importo di € 13.356,80 per l'assegnazione delle scarpate come segue:

- codifica 4012000, capitolo 200010, art.1 „alienazione di beni patrimoniali“, del bilancio di previsione 2013 – competenza -.”

Dott.ssa Hell Irene spiega, che la Dorfliste Kaltern/Caldaro erano contro il relativo progetto, cosicché anche oggi i rappresentanti voteranno contro l'accettazione.

La suddetta proposta di deliberazione viene portata alla votazione. La votazione viene fatta tramite alzata della mano e porta a 14 voti favorevoli, 2 voti contrari (Dott.ssa Hell e Weis) e 0 astensioni.

(deliberazione n. 6)

Durante la votazione i membri del Consiglio comunale Dott.ssa Egger Heidi e Kemenater Arnold erano assenti.

Il membro del Consiglio Lobis Mathias abbandona la seduta: 17 presenti.

**12. Parere e proposte del Consiglio comunale alla modifica del piano paesaggistico „Bosco di Monticolo-Monte di Mezzo“ riguardante „l'individuazione di una rotta ciclabile tra le frazioni di San Michele e Monticolo“:**

Nach den Erläuterungen und Ausführungen des zuständigen Gemeindereferenten RA Dr. Manfred Schullian fasst der Gemeinderat unter diesem Tagesordnungspunkt einstimmig, ausgedrückt durch Handerheben, folgenden Beschluss:

*„1. Zu der mit Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 27/12 vom 14.11.2012 genehmigte Änderung des Landschaftlichen Gebietsplanes Montiggler Wald-Mitterberg, betreffend die Ausweisung einer Radroute zwischen den Fraktionen St. Michael und Montiggl, positives Gutachten zu erteilen.*

*2. Diesen Beschluss innerhalb der vorgesehenen Frist der Landesregierung zu übermitteln.*

*- omissis - „ (Beschluss Nr. 7)*

**13. Gutachten und Vorschläge des Gemeinderates zur Abänderung des Landschaftlichen Gebietsplanes „Montiggler Wald-Mitterberg“ betreffend die „Ausweisung einer Zone für touristische Einrichtungen-Beherbergungen“:**

Auch dieser Tagesordnungspunkt wird vom Gemeindereferenten RA Dr. Manfred Schullian vorgetragen und erläutert.

Der verfügende Teil des dazu vorbereiteten Beschlussentwurfes lautet wie folgt:

*„1. Sich den Beschluss der Gemeinde Eppan Nr. 4 vom 23.01.2013 vollinhaltlich zu Eigen zu machen.*

*2. Diesen Beschluss innerhalb der vorgesehenen Frist der Landesregierung zu übermitteln.*

*- omissis - „*

Dopo le spiegazioni e comunicazioni del competente Assessore comunale Avv. Dott. Schullian Manfred il Consiglio comunale redige sotto questo punto del ordine del giorno con unanimità dei voti, espresso con alzata della mano la seguente deliberazione:

*“1. Di esprimere parere positivo in riguardo alla modifica del Piano Paesaggistico Bosco di Monticolo-Monte di Mezzo, approvata con deliberazione della I<sup>a</sup> Commissione per la Tutela del Paesaggio n. 27/12 del 14.11.2012, riguardante la designazione di un percorso ciclabile tra la frazione San Michele e Monticolo.*

*2. Di trasmettere la presente deliberazione entro il termine previsto alla Giunta Provinciale.*

*- omissis - “(deliberazione n. 7)*

**13. Parere e proposte del Consiglio comunale alla modifica del piano paesaggistico „Bosco di Monticolo-Monte di Mezzo“ riguardante „l'individuazione di una „zona per impianti turistici e alloggi“:**

Anche questo punto del ordine del giorno viene sottoposto e spiegato dall'Assessore comunale Avv. Dott. Schullian Manfred.

La parte dispositiva della preparata bozza di deliberazione è la seguente:

*“1. Di fare propria integralmente la deliberazione del Comune di Appiano n. 4 del 23.01.2013.*

*2. Di trasmettere la presente deliberazione entro il termine previsto alla Giunta Provinciale.*

*- omissis - “*

Nach Beantwortung durch den Gemeindeferenten RA Dr. Schullian der von einzelnen Ratsmitgliedern dazu gestellten Fragen wird der Beschlussvorschlag zur Abstimmung gebracht. Diese erfolgt durch Handerheben und ergibt 12 Fürstimmen, 0 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen (Dr. Egger, Dr. Hell, Kemenater, Morandell Strozzege und Weis).

*(Beschluss Nr. 8)*

Dr. Ing. Helmuth Ambach und Dr. Irene Hell treten aus: 15 Anwesende.

#### **14. Einräumung der Dienstbarkeiten für die Erschließung der Erweiterungszone „Barleiterweg“:**

Der Gemeindeferent RA Dr. Manfred Schullian vermittelt dem Gemeinderat die Vorgeschichte in dieser Angelegenheit. Demnach hätten sich die Parteien mit dem für obige Zone abgeschlossenen Raumordnungsvertrag gegenseitig verpflichtet, zur gegebenen Zeit, die für die Erschließungsanlagen in obiger Zone notwendigen Dienstbarkeiten zu begründen. Diese Erschließungsanlagen wurden mittlerweile fertiggestellt und so können nun die Maßnahmen zur Begründung der verschiedenen Dienstbarkeiten getroffen werden. Im Sinne des dazu vorbereiteten Entwurfes sollte vom Gemeinderat folgender Beschluss genehmigt werden:

*„1. Für die Erschließung der Erweiterungszone „Barleiterweg“ zu Gunsten bzw. zu Lasten der nachstehend angeführten Grundparzellen folgende Dienstbarkeiten einzuräumen, aufgrund und im Sinne des diesem Beschluss als integrierender Bestandteil angeschlossenen, von Geom. Josef Raffeiner, Eppan, verfassten und gezeichneten Planes im Maßstab 1:250, mit Datum 30.10.2012:*

*A: Dienstbarkeit der Durchganges und der Durchfahrt mit Fahrzeugen:*

*- zu Gunsten der Gp.3035/3 und zu Lasten der Gp.3035/1, mit grünen Schrägstrichen und den Buchstaben A1, A2, A3, A4, A5, A6, A7, A8, A1, gekennzeichnet;*

Dopo aver risposto alle diverse domande fatte dai singoli membri del Consiglio comunale l'Assessore comunale Avv. Dott. Schullian Manfred porta la proposta di deliberazione alla votazione. La votazione viene fatta tramite alzata della mano e porta a 12 voti favorevoli, 0 voti contrari e 5 astensioni (Dott.ssa Egger, Dott.ssa Hell, Kemenater, Morandell Strozzege e Weis).

*(deliberazione n. 8)*

Dott. Ing. Ambach Helmuth e Dott.ssa Hell Irene escono: 15 presenti.

#### **14. Intavolazione delle servitù per l'urbanizzazione della zona di espansione „Via Barleit“:**

L'Assessore comunale Avv. Dott. Schullian Manfred comunica al Consiglio comunale l'antefatto di questo punto dell'ordine del giorno. In base a quello, con il contratto urbanistico per la suddetta zona, entrambe le parti si sono impegnate tra loro, di intavolare nel momento opportuno le servitù necessarie per gli impianti d'urbanizzazione della suddetta zona di espansione.

Questi impianti d'urbanizzazione nel frattempo sono stati completati e così ora possono essere stabiliti i provvedimenti per l'intavolazione delle diverse servitù. Secondo la preparata bozza sarebbe ora da approvare dal Consiglio comunale la seguente deliberazione:

*“1. Di intavolare a favore rispettivamente a carico delle sotto elencate particelle fondiarie le seguenti servitù per l'urbanizzazione della zona di espansione „via Barleit“, in base ed ai sensi della pianta elaborata e firmata dal geom. Josef Raffeiner, Appiano, in scala 1:250, di data 30.10.2012, la quale costituisce parte integrante della presente deliberazione:*

*A: servitù del passaggio a piedi e con veicoli:*

*- a favore della p.f.3035/3 ed a carico della p.f.Gp.3035/1, evidenziata con strisce diagonali in verde e con le lettere A1, A2, A3, A4, A5, A6, A7, A8, A1;*

**B: Dienstbarkeit des Durchganges:**

- zu Gunsten der Gp.3035/3 und zu Lasten der Gp.3035/1, mit blauen Schrägstrichen und den Buchstaben B1, B2, B3, B4, B1, gekennzeichnet;

**C: Dienstbarkeit des Durchganges:**

- zu Gunsten der Gp.3035/1 und der Gp.3031/1 und zu Lasten der Gp.3035/3, mit roten Schrägstrichen und den Buchstaben C1, C2, C3, C4, C1, gekennzeichnet;

**K: Dienstbarkeit der Duldung der Errichtung und Haltung von unterirdischen Leitungen:**

- zu Gunsten der Gp.3035/3 und zu Lasten der Gp.3035/1, mit grüner Farbe und den Buchstaben K1, K2, K3, K4, K5, K6, K7, K8, K9, K10, K11, K12, K1, gekennzeichnet

**L: Dienstbarkeit der Duldung der Errichtung und Haltung von unterirdischen Leitungen:**

- zu Gunsten der Gp.3035/3 und zu Lasten der Gp.3035/1, mit roter Farbe und den Buchstaben L1, L2, L3, L4, L5, L6, L1, gekennzeichnet;

**M: Dienstbarkeit der Duldung der Errichtung und Haltung von unterirdischen Leitungen:**

- zu Gunsten der Gp.3035/3 und zu Lasten der Gp.3031/1, mit roter Farbe und den Buchstaben M1, M2, M3, M4, M5, M6, M7, M8, M9, M10, M1, gekennzeichnet;

2. Für die grundbücherliche Eintragung gegenständlicher Dienstbarkeiten einen Vertrag in öffentlich-rechtlicher Form abzuschließen und die Bürgermeisterin mit der Unterzeichnung des betreffenden Vertrages zu beauftragen.

3. Diesen Beschluss im Sinne Art. 79 des E.T.G.O. (D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L) für unverzüglich vollstreckbar zu erklären .

- omissis - „

Dieser Beschlussvorschlag wird zur Abstimmung gebracht. Diese erfolgt durch Handerheben und ergibt 13 Fürstimmen, 0 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen (Dr. Egger und Weis).

(Beschluss Nr. 9)

Dr. Irene Hell begibt sich wieder in die Sitzung: 16 Anwesende.

**B: servitù del passaggio a piedi:**

- a favore della p.f.3035/3 ed a favore della p.f. 3035/1, evidenziata con strisce diagonali in blu e con le lettere B1, B2, B3, B4, B1;

**C: servitù di passaggio:**

- a favore della p.f.3035/1 e della p.f.Gp.3031/1 ed a carico della p.f.3035/3, evidenziata con strisce diagonali in rosso e con le lettere C1, C2, C3, C4, C1;

**K: servitù per il consenso della costruzione ed il mantenimento di cavi sotterranei:**

- a favore della p.f.3035/3 ed a favore della p.f. 3035/1, evidenziata in verde e con le lettere K1, K2, K3, K4, K5, K6, K7, K8, K9, K10, K11, K12, K1;

**L: servitù per il consenso della costruzione ed il mantenimento di cavi sotterranei:**

- a favore della p.f. Gp.3035/3 ed a carico della p.f.3035/1, evidenziata in rosso e con le lettere L1, L2, L3, L4, L5, L6, L1;

**M: servitù per il consenso della costruzione ed il mantenimento di cavi sotterranei:**

- a favore della p.f..3035/3 ed a favore della p.f. 3031/1, evidenziata in rosso e con le lettere M1, M2, M3, M4, M5, M6, M7, M8, M9, M10, M1;

2. Di stipulare per l'intavolazione delle servitù di cui all'oggetto un contratto in forma pubblica-giuridica e di incaricare la Sindaca a firmare il relativo contratto.

3. Di dichiarare la presente delibera quale immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79 del T.U.O.C. (DPRReg. del 01.02.2005 n. 3/L) .

- omissis - “

Questa proposta di deliberazione viene portata alla votazione. Questa viene fatta tramite alzata della mano e porta a 13 voti favorevoli, 0 voti contrari e 2 astensioni (Dott.ssa Egger e Weis).

(deliberazione n. 9)

Dott.ssa Hell Irene rientra nella sala: 16 presenti.

**- Allfälliges:**

- Dr. Helmuth Sinn äußert sich zum geplanten Aktionstag "Verbesserung der öffentlichen Nahverkehrsverbindung Überetsch-Bozen". Ort und Zeitpunkt dafür seien äußerst ungeeignet bzw. ungünstig. Herr Dr. Sinn mahnt dann auch mehr Sorgfalt bei der elektronischen Übermittlung von Dokumenten durch die Gemeindebediensteten an die Ratsmitglieder an (Anhänge seien oft verdreht oder E-Mails werden von Absendern aus gesandt, die nicht unmittelbar der Gemeinde zugeordnet werden können, z.B. Gemeindeblatt).

Dr. Ing. Helmuth Ambach begibt sich wieder in die Sitzung: 17 Anwesende.

Zur Kritik von Dr. Helmuth Sinn betreffend den geplanten Aktionstag nimmt der Gemeindeferent Robert Sinn Stellung und gibt die entsprechenden Informationen.

- Dr. Irene Hell bemängelt die schlechte Führung der Sammelstelle für Wert- und Schadstoffe. Dazu übergibt sie ein Foto mit Darstellung der angesprochenen Mängel und weist darauf hin, dass der Wärter ihr Auto bzw. die Kennnummer fotografiert habe.

Im Rahmen ihrer Wortmeldung ersucht dann Frau Dr. Hell auch um Übermittlung an sie folgender Dokumente:

- Genehmigung zur Benützung eines Standplatzes am Marktplatz anlässlich des Weihnachtsmarktes für die SVP-Vorwahlen;
- Schreiben von Dr. Andreas von Lutterotti zum Projekt der neuen Bibliothek;
- Satzung des Vereines "Bauernmarkt";
  
- Ergebnisse der Bodenanalysen im Park "Weihrauch Di Pauli";
- den Haushaltsvoranschlag 2013 der Sonderverwaltung bürgerlicher Nutzungsgüter.

**- Varie ed eventuali:**

- Dott. Sinn Helmuth parla del previsto giorno d'azione "miglioramento del pubblico trasporto di connessione Oltradige-Bolzano". Luogo e tempo sarebbe estremamente inadatto risp. sfavorevole.

Dott. Sinn sollecita poi anche la più accurata trasmissione di documenti tramite email da parte degli impiegati comunali per i membri del Consiglio comunale. (allegati sarebbero spesso distorti o la posta elettronica viene spedita da un mittente comunale non subito assegnabile, p.e. notiziario comunale).

Dott. Ing. Ambach Helmuth entra nella seduta: 17 presenti.

Sinn Robert prende posizione e da le informazioni adeguate alla presentata critica del Dott. Sinn Helmuth riguardante il giorno d'azione previsto.

- Dott.ssa Hell Irene critica la brutta gestione del Centro riciclaggio e consegna una foto dove dimostra i difetti osservati e fa anche presente, che il custode ha fatto una foto della sua macchina rispettivamente della targa.

Nel suo discorso la Dott.ssa Hell chiede anche la trasmissione della seguente documentazione:

- Approvazione per l'utilizzo di un posteggio sulla Piazza Principale durante il Mercantino natalizio per le elezioni primarie dell'SVP.
- lettera del Dott. von Lutterotti Andreas riguardante il progetto "Nuova biblioteca";
- statuto dell'associazione "Mercato dei contadini";
- risultati delle analisi della composizione del terreno nel Parco "Weihrauch Di Pauli";
- il bilancio di previsione 2013 dell'Amministrazione speciale del bene di uso civico.

- Dr. Heidi Egger stellt Fragen zum Inhalt der Vereinbarung der Gemeinde mit dem Gericht bezüglich der Ermöglichung von gemeinnützigen Arbeiten für bestimmte Übertretungen der Straßenverkehrsordnung. Die Namen der Betroffenen dürften in den Gemeindeausschussprotokollen nicht aufscheinen.

Eine weitere Wortmeldung von Frau Dr. Egger betrifft die Frage, warum die Tiefgarage in der Maria-Theresien-Straße nicht angenommen wird.

Mit Bezug auf die Protokolle des Gemeindeausschusses ersucht dann Frau Dr. Egger auch noch um Aufschluss bzw. nähere Informationen zu bestimmten Beschlüssen und Entscheidungen, die vom Gemeindeausschuss bei Sitzungen nach der letzten Ratssitzung gefasst bzw. getroffen wurden.

Die Bürgermeisterin und die jeweils zuständigen Mitglieder des Gemeindeausschusses nehmen zu den verschiedenen Fragen Stellung und geben die gewünschten Auskünfte.

- Harald Weis stellt Fragen zur Verbindung des Fußgängerdurchganges von der Maria-Theresien-Straße zum Pflegangerweg, sowie zum letztthin beschlossenen Grundverkauf an die Eheleute Corradina. Auch dazu gibt der Gemeindeferent RA Dr. Manfred Schullian die gewünschten Informationen.

- Helga Morandell Strozzega möchte näheres über den Stand der Dinge zum Vorhaben der Verbesserung der Sportanlagen in der Sportzone St. Anton erfahren.

Die Bürgermeisterin gibt die gewünschten Informationen.

Nachdem nun keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Bürgermeisterin den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Ende der Sitzung: 21.10 Uhr

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

- Dott.ssa Egger Heidi fa domande sul contenuto della convenzione del Comune con il tribunale riguardante la possibilità di lavori con interesse collettivo per certi contravvenzioni del regolamento della strada. I nomi delle persone non si potrebbero citare nel protocollo della Giunta comunale.

Un'altra presa di posizione da parte della Dott.ssa Egger riguarda la domanda, come mai il garage sotterraneo Maria Teresa non viene accolto.

In riferimento ai verbali della Giunta comunale la Dott.ssa Egger chiede poi ancora più precise informazioni e spiegazioni riguardante certe delibere e decisioni, le quali sono state approvate e prese nelle sedute della Giunta comunale sin dall'ultima seduta del Consiglio comunale.

La Sindaca e i competenti singoli membri della Giunta comunale prendono posizione alle diverse domande e danno le informazioni desiderate.

- Weis Harald fa domande riguardante il collegamento del passaggio pedonale tra la Via Maria Teresa ed il sentiero Pfleganger, nonché la vendita del terreno ai coniugi Corradina deliberata ultimamente. L'Assessore comunale Avv. Dott. Schullian Manfred da anche a ciò le informazioni desiderate.

- Morandell Strozzega Helga vorrebbe sapere più precise informazioni riguardante il progetto "miglioramento degli impianti nella Zona sportiva San Antonio".

La Sindaca da le informazioni desiderate.

Poiché non ci sono più alcune domande, la Sindaca ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Fine della seduta: ore 21.10

Letto, confermato e sottoscritto

DIE VORSITZENDE:  
Gertrud Benin Bernard

La presidente:  
f.to Benin Bernard Gertrud

DER SEKRETÄR:  
Rag. Josef Stuppner

Il segretario:  
f.to Rag. Stuppner Josef

Gesehen: DAS RATSMITGLIED  
Dr. Helmuth Sinn

visto: il consigliere comunale:  
f.to Dott. Sinn Helmuth

Per la traduzione (tranne le parti dispo-  
sitive delle delibere):  
f.to Fissneider Heinz